

RUSSIAN READER



ELEMENTARY

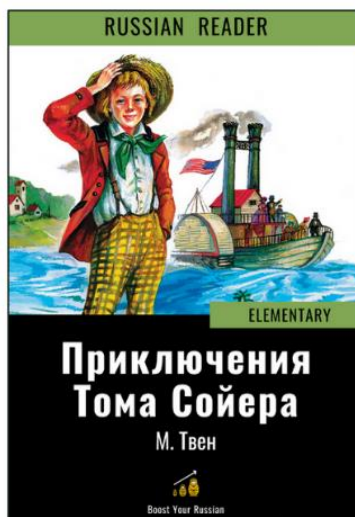
Пёстраяя лента

Артур К. Дойль



Boost Your Russian

ALL BOOKS IN THE SERIES



ОГЛАВЛЕНИЕ

Глава 1. История Элен

Глава 2. Смерть сестры

Глава 3. Холмс и Ватсон приезжают в дом

Глава 4. Смерть

Глава 1

История Элен

Во времена́ этой исто́рии я жил в кварти́ре моего́ дру́га Шерлока Холмса на Бейкер-стрит в Лондоне. Очень ра́но у́тром к нам пришла́ молодая́ же́нщина, вся в че́рном. Она́ вы́глядела уста́вшей и несча́стной. Её лицо́ было́ бе́лым.

- Мне стра́шно! Я бою́сь умере́ть, мис́тер Холмс! – сказа́ла она́. – Пожа́луйста, помога́йте мне! Мне ещё́ нет и 30 лет, но посмотре́йте на мой се́дые во́лосы! Мне так стра́шно!

- Сядьте и расска́жите нам свою́ исто́рию, - до́брым го́лосом сказа́л Холмс.

- Меня́ зову́т Элен Сто́унер, - начала́ она́, - и я живу́ с о́тчимом, до́ктором Грímсби Ройлоттом, в дере́вне во́зле Лондо́на. Когда́-то его́ семья́ была́ оче́нь бога́той, но когда́ роди́лся мой о́тчим, у них не́ было́ де́нег. Поэто́му он учи́лся на врача́ и уе́хал в Индию. Там он познако́мился и жени́лся на моей ма́тери. Моя́ сестра́ Джу́лия и я бы́ли оче́нь ма́ленькими. Наш о́тец у́мер.

Во времена́ этой исто́рии at the time of this story;

Вы́глядела уста́вшей и несча́стной looked tired and unhappy;

Мне стра́шно! I am afraid!

Я бою́сь умере́ть I am afraid of death;

Посмотрите́ на мой се́дые во́лосы look at my grey hair;

До́брым го́лосом сказа́л Холмс said Holmes kindly;

О́тчим stepfather;

Дере́вня village;

Когда́ роди́лся мой о́тчим when my stepfather was born;

Де́ньги money;

Он учи́лся на врача́ he studied to be a doctor;

Он познако́мился и жени́лся he met and married;

Наш о́тец у́мер our father was dead.

- Расска́жите о своём о́тчине, мисс Сто́унер, - попро́сил Холмс.

- Это́ жесто́кий челове́к. В Инди́и он одна́жды рассерди́лся на своего́ слугу́ и уби́л его́! Из-за́ это́го он сел в тюрму́. Потом мы все верну́лись в А́нглию. Ма́ма умерла́ из-за́ несча́стного слу́чая во́семь лет наза́д. Мой о́тчим получи́л все её де́ньги. Е́сли Джу́лия или я вы́йдем за́муж, он до́лжен дава́ть нам 250 фу́нтов ка́ждый год.

- И тепе́рь вы живёте с ним в дере́вне, - сказа́л Холмс.

Жесто́кий cruel;

Он одна́жды рассерди́лся на своего́ слугу́ he once got angry with his servant;

Уби́л его́ killed him;

Сел в тюрму́ went to prison;

Умерла́ из-за́ несча́стного слу́чая died in an accident;

Получи́л все её де́ньги got all her money;

Е́сли Джу́лия или я вы́йдем за́муж if Julia or I marry.

- Да, но он сиди́т до́ма и никогда́ ни с кем не встреча́ется, мис́тер Холмс! - отве́тила Элен Сто́унер. - Он стано́вится всё бо́лее жесто́ким и иногда́ руга́ется с людьми́ из дере́вни. Все его́ боя́тся и убега́ют, когда́ ви́дят его́. И ещё́ они́ боя́тся его́ ди́ких животи́ных, кото́рые свобо́дно бе́гают по са́ду. Друг отпра́вляет их ему́ из Инди́и. И животи́ные не еди́нственны́е

дикие создания. Ещё есть цыгане. Мой отчим любит этих диких людей. Они могут заходить, куда хотят. Бедная Джулия и я были очень несчастны. У нас не было слуг. Они всегда уходили, потому что боялись отчима. Мы должны были **делать всю работу по дому.** Джулии было только тридцать, когда она умерла, но её **волосы уже поседели, прямо как мой.**

Он сидит дома he stays at home;
 Никогда ни с кем не встречается never sees anybody;
 Становится всё более жесто́ким becomes more violent;
 Ругается с людьми́ has fights with the people;
 Все его́ боя́тся и убега́ют everybody's afraid of him and runs away;
 Ди́кие живо́тные wild animals;
 Свобо́дно бе́гают по са́ду run freely around the garden;
 Не еди́нственны́е ди́кие создáния not the only wild things;
 Ещё есть цыга́не there are also gipsies;
 Де́лать всю рабо́ту по до́му to do all the work in the house;
 Её во́лосы уже́ поседе́ли, пра́мо как мо́й her hair was already grey, just like my hair.

- Когда она умерла? – спросил Шерлок Холмс.
 - Она умерла два года назад, поэтому я здесь. Мы никогда не встречались с людьми из деревни, но иногда **навещали членов нашей семьи.** Они живут **недалеко от Лондона.** Там Джулия **встретила молодого человека.** Он **захотел жениться на ней.** Мой отчим согласился, но **вскоре после этого она умерла,** - мисс Стоунер **закрыла глаза́ рукой и заплакала.**

Шерлок Холмс слушал с закрытыми глазами, но теперь открыл их и посмотрел на Элен Стоунер.

- **Расскажите мне о её смерти,** - сказал он.

Навещали членов нашей семьи we visited our family members;
 Недалеко от not far from;
 Встретила молодого человека met a young man;
 Захотел жениться на ней wanted to marry her;
 Вскоре после этого soon after this;
 Закрыла глаза́ рукой и заплакала put her hand over her eyes and started crying;
 Расскажите мне о её смерти tell me about her death.

ВОПРОСЫ К ТЕКСТУ

1. Что из этого верно?
 - A. Элен не носила черную одежду
 - B. У Элен были сестра и брат
 - C. Мама Элен умерла
 - D. Элен жила с отчимом и слугами

2. Доктор Гримсби Ройлотт...
 - A. Любил домашних животных
 - B. Убил своего друга
 - C. Жил в Лондоне
 - D. Был жестоким человеком

3. Почему у Элен дома не было слуг?
 - A. У нее не было денег
 - B. Слуги боялись доктора Гримсби
 - C. Дома не было комнат для слуг
 - D. Ей не нужны были слуги

Ответы: 1.C 2.D 3.B

Глава 2

Смерть сестры

- Я очень хорошо это помню. **Это было ужасно!** - ответила она. — **Все наши три спальни на первом этаже.** Сначала комната отца, потом Джулии, а моя комната рядом с её. Окна всех комнат **выходят в сад.** Двери **открываются в коридор.** Однажды вечером наш отчим **курил крепкие индийские сигареты** в своей комнате. Джулия не могла заснуть, потому что **чувствовала их запах.** Она пришла в мою комнату, чтобы поговорить. **Прежде чем вернуться в постель,** она сказала мне: «Элен, ты слышала свист ночью?»

Я удивилась. «Нет», - ответила я.

«Странно, - сказала она. - Иногда я слышу свист, но не знаю, откуда он. Почему ты его не слышишь?»

Я рассмеялась и ответила: «Я сплю лучше тебя». Джулия ушла в свою комнату, и **я заперла за ней дверь.**

Это было ужасно! It was terrible;

Все наши три спальни на первом этаже our three bedrooms are all downstairs;

Выходят в сад face the garden;

Открываются в коридор open into the corridor;

Курил крепкие индийские сигареты was smoking his strong Indian cigarettes;

Чувствовала их запах could smell them;

Прежде чем вернуться в постель before she went back to bed;

Свист whistle;

Я удивилась I was surprised;

Я рассмеялась и ответила I laughed and answered;

Я заперла за ней дверь I locked the door after her.

- Почему вы заперли дверь? – спросил Шерлок Холмс.

- Мы боялись диких животных и цыган, - ответила она.

- Пожалуйста, продолжайте, - попросил Холмс.

Той ночью я не могла уснуть. Дул **сильный ветер**, и шёл дождь. Вдруг **я услышала женский крик.** Это был **голос** моей сестры. Я **выбежала в коридор**, услышала свист и через минуту **звук падающего металла.** Я не знала, что это было. Я побежала к двери в комнату сестры. Она открыла её и **упала на пол.** Её лицо было белым и **напуганным**, она плакала. «Помоги мне, помоги мне, Элен, я умираю!». Я обняла её, и она закричала: «Элен! **О Боже, Элен!** Это была лента! **Пёстрая лента!**». Она хотела сказать что-то ещё, но не смогла. Я позвала отца, он попытался помочь ей, но мы ничего не смогли сделать. И так моя любимая сестра умерла.

Дул сильный ветер there was a strong wind;

Я услышала женский крик I heard a woman's scream;

Голос voice;

Выбежала в коридор ran into the corridor;

Звук падающего металла the sound of falling metal;

Упала на пол fell to the ground;

Напуганный scared;

О Боже! Oh my God!

Пёстрая лента the speckled band.

- **Вы уверены насчёт свиста и звука падающего металла?** – спросил Холмс.

- Думаю, да, - ответила Элен. – Но это была **очень беспокойная ночь. Возможно, я ошибаюсь.** Полиция не смогла понять, почему умерла моя сестра. **Двери были закрыты. Никто не мог попасть в комнату.** В её теле не обнаружили **яда.** И что такое «пёстрая лента»? Цыгане **носят на шее что-то похожее.** Я думаю, что она умерла от страха, но не знаю, **что её так напугало.** Возможно, это были цыгане. Как думаете, мистер Холмс?

Холмс на минуту задумался.

- Хм, - произнёс он. – **Это трудный вопрос.** Но, пожалуйста, продолжайте.

Вы уверены насчёт are you sure about;

Беспокойная ночь restless night;

Возможно, я ошибаюсь perhaps I am wrong;

Двери были закрыты the doors were locked;

Никто не мог попасть в комнату nobody could get into the room;

Яд poison;

Носит на шее что-то похожее wear something like that round their necks;

Что её так напугало what scared her so much;

Это трудный вопрос that is a difficult question.

- Это было 2 года назад, - сказала Элен Стоунер. – Я была **очень одинока без сестры.** Месяц назад мой друг **сделал мне предложение.** Отчим согласился. Скоро будет **свадьба.** Но два дня назад **мне пришлось перебраться в** спальню сестры, потому что в моей комнате **чинили стены.** И прошлой ночью я снова услышала этот свист! Я выбежала из дома и **немедленно** приехала в Лондон, чтобы просить вашей помощи. Пожалуйста, помогите мне, мистер Холмс! Я не хочу умереть, как Джулия!

- **Мы должны действовать быстро,** - сказал Холмс. – Если мы поедём в ваш дом, мы сможем посмотреть на эти комнаты? Но ваш отчим не должен об этом знать.

- Он сегодня в Лондоне, поэтому не увидит вас. Спасибо, мистер Холмс.

Очень одинока без сестры very lonely without my sister;

Сделал мне предложение asked me to marry him;

Свадьба wedding;

Мне пришлось перебраться в I had to move to;

Чинили стены the walls were being mended;

Немедленно immediately;

Мы должны действовать быстро we must move fast.

ВОПРОСЫ К ТЕКСТУ

1. Почему Джулия не могла уснуть ночью?
 - A. Потому что шел дождь
 - B. Потому что дул ветер
 - C. Из-за запаха сигарет
 - D. Было холодно

2. Что произошло в комнате Джулии?
 - A. Она услышала свист
 - B. Она открыла дверь и упала
 - C. Она закричала: "Помоги мне!"
 - D. Все вышеперечисленное

3. Элен Стоунер...
 - A. Перебралась в спальню сестры, пока в ее комнате чинили стены
 - B. Попросила помощи у отчима
 - C. Позвонила Холмсу
 - D. Не боялась вернуться домой

Ответы: 1.C 2.D 3.A

Глава 3

Холмс и Ватсон приезжают в дом

Холмс утром ушёл, но **вернулся в обед**. Затем мы поехали на поезде до дома Элен Стоунер.

- Понимаешь, - сказал мне Холмс, - доктору Ройлотту **нужны деньги падчериц. От покойной жены** он получает только 750 **фунтов** в год. Я узнал об этом утром. Но цыгане, свист, лента – **всё это труднее понять**. Но, думаю, у меня есть ответ.

Когда мы приехали, Элен Стоунер **показала нам три спальни**. Сначала мы посмотрели её комнату.

- **Зачем они чинили стену?** – спросил Холмс. – **С ней всё в порядке.**

- **Вы правы**, - ответила она. – **Думаю, так меня хотели заставить переехать в комнату сестры.**

- Да, - сказал Холмс.

Вернулся в обед came back at lunch time;

Нужны деньги падчериц needs his stepdaughters' money;

От покойной жены from his dead wife;

Фунт pound;

Всё это труднее понять all this is more difficult to understand;

Показала нам три спальни showed us the three bedrooms;

Зачем они чинили стену? Why were they mending the wall?

С ней все в порядке there is nothing wrong with it;

Вы правы you're right;

Так меня хотели заставить переехать this way they wanted to make me move.

Мы вошли в комнату Джулии. Холмс **внимательно осмотрел окна**.

- **Снаружи никто не мог залезть**, - сказал он. Затем он **огляделся**. – Почему прямо над кроватью висит **верёвка от колокольчика**?

- Отчим повесил её 2 года назад, **чтобы звать слуг**. Мы с Джулией **никогда не пользовались ей**, потому что слуг у нас не было. И он сделал **вентиляцию** в стене между своей комнатой и этой.

Холмс **дёрнул за верёвку**.

Но она не работает, - сказал он. – **Как странно!** И она рядом с вентиляцией. Это интересно. Зачем делать вентиляцию **на внутренней стене**? Они обычно **на внешних стенах**.

Внимательно осмотрел окна looked at the windows carefully;

Снаружи никто не мог залезть nobody could get in from outside;

Он огляделся he looked round;

Верёвка от колокольчика bell rope;

Чтобы звать слуг for calling servants;

Никогда не пользовались ей never used it;

Вентиляция ventillation;

Дёрнул за верёвку pulled the rope;

Как странно! How strange!

На внутренней стене on an inside wall;

На внешних стенах on outside walls.

Потом мы пошли в комнату доктора Ройлотта. Холмс увидел рядом со стеной большой металлический ящик.

- Отчим хранит там деловые бумаги, - сказала Элен.

- У него есть кот? - спросил Холмс. - Смотрите!

В тарелке на коробке было молоко.

- Мисс Стоунер, - сказал он, - думаю, **ваша жизнь в опасности**. Сегодня мой друг Ватсон и я **переночуем в комнате вашей сестры**.

Элен Стоунер и я с удивлением посмотрели на него.

Металлический ящик metal box;

Хранит там деловые бумаги keeps business papers in there;

В тарелке на коробке on a plate on top of the box;

Ваша жизнь в опасности your life is in danger;

Переночуем в комнате вашей сестры will spend the night in your sister's room;

С удивлением посмотрели на него looked at him in surprise.

- Да, мы должны, - продолжил он. - **Мы снимем номер в гостинице** в деревне. **Когда ваш отчим ляжет спать, поставьте свечу** у открытого окна в комнате сестры. Потом идите в свою комнату. **Мы залезем в дом через окно**, подождём свист и звук падающего металла.

- Как умерла моя сестра, мистер Холмс? Вы знаете? Пожалуйста, скажите мне! - попросила Элен. Она взяла Шерлока за руку.

- Сначала я должен узнать больше, мисс Стоунер. До свидания, и **не бойтесь**, - ответил Шерлок Холмс.

Мы снимем номер в гостинице we'll take a room in a hotel;

Когда ваш отчим ляжет спать when your stepfather goes to bed;

Поставьте свечу put a candle;

Мы залезем в we'll get into;

Не бойтесь don't be afraid.

Мы пошли в деревню, и Холмс сказал мне:

- Сегодня будет **опасно**, Ватсон. Ройлотт - очень **жестокый** человек.

- Если я могу помочь, Холмс, я пойду с тобой, - сказал я.

- Спасибо, Ватсон. **Мне нужна твоя помощь**. Ты видел верёвку от колокольчика и вентиляцию? Я знал о вентиляции ещё до **нашего приезда**. **Это объясняет**, почему сестра Элен **почувствовала дым от сигарет** доктора Ройлотта. И ты видел кровать? Она **прикручена к полу**. Её нельзя **передвинуть**. Она должна **оставаться под верёвкой**, которая рядом с вентиляцией.

- Холмс! - воскликнул я. - Я начинаю понимать! **Какое ужасное преступление!**

- Да, этот доктор - очень умный человек. Но, думаю, **мы можем остановить его**, Ватсон.

Опасно dangerous;

Жестокый cruel;

Мне нужна твоя помощь I need your help;

До нашего приезда before we came;

Это объясняет that explains;

Почувствовать дым от сигарет could smell the cigarettes;

Она прикручена к полу it's fixed to the floor;

Передв́инуть to move;

Она́ должна́ оста́ваться под верёвкой it must stay under the rope;

Како́е ужасное преступле́ние! What a terrible crime!;

Мы мо́жем остано́вить его́ we can stop him.

ВОПРОСЫ К ТЕКСТУ

1. Где была вентиляция?
 - A. В коридоре
 - B. На внутренней стене в комнате Джулии
 - C. На внешней стене в комнате Джулии
 - D. На внутренней стене в комнате Элен

2. Чего не было в комнате доктора?
 - A. Тарелки с молоком
 - B. Металлического ящика
 - C. Вентиляции
 - D. Веревки от колокольчика

3. Что из этого неверно? Холмс...
 - A. Знал, как умерла Джулия
 - B. Остался ночевать в доме Элен
 - C. Увидел доктора
 - D. Сказал Ватсону, что ему нужна помощь

Ответы: 1. B 2. D 3. C

Глава 4

Смерть

Той ночью мы вернулись в дом. Когда увидели **свет**, Холмс и я тихо залезли в окно. Потом молча ждали **в тёмной спальне**. Мы ждали 3 часа и **не двигались**. Вдруг мы увидели свет и слышали какой-то **звук** из комнаты доктора Ройлотта. Но **ничего не произошло**. Мы снова ждали в темноте. **Потом раздался другой звук**, очень тихий звук... Холмс **сразу же вскочил** и **с силой ударил по верёвке от колокольчика**.

- Видишь, Ватсон? – закричал он. Но я ничего не видел. **Раздался тихий свист**. Мы оба посмотрели вверх на вентиляцию и вдруг слышали из соседней комнаты **крик**. **Затем в доме снова стало тихо**.

Свет light;

В тёмной спальне in the dark bedroom;

Не двигались didn't move;

Звук sound;

Ничего не произошло nothing happened;

Потом раздался другой звук then there was another sound;

Сразу же вскочил immediately jumped up;

С силой ударил по верёвке от колокольчика hit the bell rope hard;

Раздался тихий свист there was a quiet whistle;

Крик scream;

Затем в доме снова стало тихо then the house became silent again.

- **Что это значит?** – спросил я. **Мой голос дрожал**.

- **Всё кончено**, - ответил Холмс. - Идём.

Мы вошли в комнату доктора Ройлотта. Металлический ящик был открыт. Ройлотт сидел на стуле. **Вокруг его головы** была странная пёстрая лента. **Он был мёртв**.

- Лента! Пёстрая лента! – очень тихо сказал Холмс. **Лента зашевелилась**. - **Осторожно**, Ватсон! Это змея, индийская змея. **Её яд убивает очень быстро!** - воскликнул Холмс. - Ройлотт умер мгновенно. **Нужно положить змею обратно в ящик**.

Что это значит? What does it mean?

Мой голос дрожал my voice was shaking;

Все кончено it's over;

Вокруг его головы round his head;

Он был мёртв he was dead;

Лента зашевелилась the band moved;

Осторожно be careful;

Её яд убивает очень быстро its poison kills very quickly;

Мгновенно instantly;

Нужно положить змею обратно в ящик we must put the snake back in its box.

Очень, очень **осторожно** Холмс **взял змею** и **бросил её** в металлический ящик.

- Но как ты узнал о змее, Холмс? – спросил я.

- **Сначала**, Ватсон, я решил, что это цыгане, но потом понял. Я подумал, что, **возможно, что-то пришло через вентиляцию** и **спустилось на кровать** по верёвке от колокольчика. Потом увидел молоко. А змеи пьют молоко. Доктору было легко **раздобыть** животных из

Индии. А так как он был врачом, он знал, что **яд этой змеи в мёртвом теле обнаружить трудно**. Поэтому каждую ночь **он пускал змею** через вентиляцию, и она спускалась по верёвке на кровать.

Осторожно carefully;

Взял змею и бросил её took the snake and threw it;

Сначала at first;

Возможно, что-то пришло через perhaps something came through;

Спустилось на кровать went down to bed;

Раздобыть to get;

Яд этой змеи в мёртвом теле обнаружить трудно this snake's poison is difficult to find in a dead body;

Он пускал змею he let the snake come.

- Никто не должен был видеть змею, поэтому **он свистом звал её обратно**. Звук падающего металла был **от крышки** металлического ящика, который был домом змеи. Возможно, змея **много раз приползала** через вентиляцию, **прежде чем убила** Джулию. Но **в итоге** она убила её. И Элен тоже чуть не умерла из-за этой змеи. Но сегодня, когда я ударил змею на верёвке, **она разозлилась и вернулась обратно**. И убила доктора. **Мне не жаль**.

Скоро Элен Стюнер вышла замуж за своего молодого человека. Она **постаралась забыть о страшных смертях** сестры и отца, но она так и не смогла забыть пеструю ленту.

Он свистом звал её обратно he whistled to call it back;

От крышки from the lid;

Много раз приползала came through many times;

Прежде чем убила before it killed;

В итоге at the end;

Она разозлилась и вернулась обратно it became angry and went back;

Мне не жаль I'm not sorry;

Постаралась забыть о страшных смертях tried to forget the terrible deaths.

- КОНЕЦ -

ВОПРОСЫ К ТЕКСТУ

1. Холмс и Ватсон...
 - A. Ждали в комнате Элен
 - B. Слышали диких животных
 - C. Ждали в темноте
 - D. Поговорили с доктором

2. Как змея попала в комнату Джулии?
 - A. По веревке через вентиляцию
 - B. Через дверь
 - C. Через окно
 - D. Она жила в ее комнате

3. Что произошло ночью?
 - A. Змея укусила доктора
 - B. Змея укусила Элен
 - C. Змея укусила Холмса
 - D. Змея укусила Ватсона

Ответы: 1.C 2.A 3.A